

Publications Dr. phil. Mailyn Lübke

Monographs

- 2020 *Die Glossen in der arabischen Dioskurides-Übersetzung des Ms. Paris, BnF, arabe 2849. Teiledition und Analyse romanischer und lateinischer Elemente.* Dissertation (eDiss), Georg-August-Universität Göttingen, Göttingen. [Link](#)
- 2020, collaboration *Marwān ibn Janāḥ: On the nomenclature of medicinal drugs (Kitāb al-Talkhīṣ). Edition, translation, and commentary, with special reference to the Ibero-Romance terminology*, 2 vols, with Gerrit Bos, Fabian Käs, and Guido Mensching, Leiden/Boston: Brill [review in: *Iberia Judaica XIII*, 231–233]. [Link](#)

Articles

Articles with peer review

- in preparation, collaboration "'Qué lengua más avasalladora, oiga...' El caso de *oiga* y sus correspondencias alemanas", with Alejandro González Villar.
- in preparation, collaboration *¡Oye, oye! Hey, hey: el caso de oye (tú), (me) oyes y sus correspondencias en alemán*", with Alejandro González Villar.
- in preparation "'Momentos desagradables'. Linguistic triggers for speech action on social media".
- accepted, collaboration *"Anda, ¡qué sorpresa! Un estudio contrastivo español-alemán de marcadores de (e)moción"*, with Alejandro González Villar. *Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie*.
- submitted "Empatía en las lenguas románicas: análisis contrastivo e intrarrománico de comentarios en las redes sociales".
- submitted "La oreja bellida - Una revisión de una palabra fantasma del romance andalusí".
- 2024 "'Duck tales'. The hidden stories of Andalusí Romance bird names", in: Käs, Fabian; Kley, Jessica; Hedderich, Felix (eds.): *A Key to Locked Doors. Festschrift for Gerrit Bos on the Occasion of his 75th Birthday*, Brill: Bosten/Leiden. [Link](#) and see also [Kudos Brill](#)
- 2023 "Estudios sobre las glosas y su material romance andalusí en el código ms. París, BnF, arabe 2849", in: Corbella, Dolores; Dorta, Josefa; Padrón, Rafael (eds.): *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes*, vol. 1, Strasbourg: Éditions de linguistique et philologie/Société de linguistique romane, 545–558.
- 2023, collaboration "What's the dill? *Flora popularis romanica* reflected in paratexts in Hebrew and Arabic script", with Sandra Hajek, Sebastian Lauschus, and Luca Refrigeri, in: Pomino, Natascha; Remberger, Eva-Maria; Zwink, Julia (eds.): *From Formal Linguistic Theory to the Art of Historical Editions. The Multifaceted Dimensions of Romance Linguistics*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 283–301.
- 2019 "'Se llama en Zaragoza aḡiṭāāl'. La historia detrás de los topónimos en fuentes andalusíes", in: Bacciu, Caroline; Cárdenas Isasi, Jaime; Dreyer, Antje; Gottschalk, Aenne; Ordóñez, María Ximena; Troncoso Salazar, Ana

- M. (eds.): *Transformationen. Wandel, Bewegung, Geschwindigkeit. Beiträge zum XXXIII. Forum Junge Romanistik in Göttingen (15.–17. März 2017)*, München: Akademische Verlagsgemeinschaft, 285–301.
- 2018, collaboration "Marwān ibn Ǧanāḥ: El Talḥīṣ y sus términos iberorrománicos", in: Antonelli, Roberto; Glessgen, Martin; Videsott, Paul (eds.): *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Roma, 18-23 Iuglio 2016)*, 741–750, with Guido Mensching, Gerrit Bos, and Fabian Käs.
- 2015, collaboration "Ibn Ǧanāḥ on the Nomenclature of Medicinal Drugs. The Rediscovered Kitāb al-Talḥīṣ and its Significance for the History of Arabic Pharmacognosy", in: *Iberia Judaica VII*, 95–109, with Gerrit Bos, Fabian Käs, and Guido Mensching.

Translations

- 2015 "Una nueva contribución al conocimiento de las hablas asturianas", in: *Revista de Filoloxía Asturiana* 15, 187–194 (original: Ake Wilhelmson Munthe: "Ein neuer Beitrag zur Kenntnis der asturischen Mundarten", in: *Zeitschrift für romanische Philologie* XXIII [1899], 321–325).